

## Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997-1998 (\*)

27 JANUARI 1998

### WETSVOORSTEL

**betreffende het kosteloos optreden  
of gedeeltelijk kosteloos optreden van  
advocaten**

### AMENDEMENTEN

N<sup>o</sup> 37 VAN DE REGERING  
(Sub-amendement op amendement n<sup>o</sup> 17)

Art. 3

**De voorgestelde tekst aanvullen met de vol-  
gende bepalingen :**

#### « Afdeling VII

*Verhaal van de staatsvergoeding  
Recht van de advocaat op de volledige betaling  
van ereloon en kosten*

Art. 455<sup>17</sup>

§ 1. De vergoeding verleend voor de tweedelijs-  
rechtshulp kan door de Schatkist op de begunstigde  
worden verhaald indien blijkt dat zich in de omstan-  
digheden bedoeld in artikel 455<sup>10</sup> een wijziging heeft  
voorgedaan, onder andere wanneer de begunstigde

Zie :

- 549 - 95 / 96 :

- N<sup>o</sup> 1 : Wetsvoorstel van de heren J.-J. Viseur, Vandeurzen, Beaufays en Mevr. de T'Serclaes.
- N<sup>os</sup> 2 tot 5 : Amendementen.

(\*) Vierde zitting van de 49<sup>e</sup> zittingsperiode.

## Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997-1998 (\*)

27 JANVIER 1998

### PROPOSITION DE LOI

**relative à l'intervention gratuite ou  
partiellement gratuite des avocats**

### AMENDEMENTS

N<sup>o</sup> 37 DU GOUVERNEMENT  
(Sous-amendement à l'amendement n<sup>o</sup> 17)

Art. 3

**Compléter le texte proposé par les disposi-  
tions suivantes :**

#### « Section VII

*De la récupération de l'indemnité de l'Etat  
Du droit de l'avocat au paiement intégral des frais  
et honoraires*

Art. 455<sup>17</sup>

§ 1<sup>er</sup>. L'indemnité allouée pour l'aide juridique de  
deuxième ligne peut être récupérée par le Trésor  
auprès du bénéficiaire lorsqu'il appert qu'une modifi-  
cation est intervenue dans les circonstances visées à  
l'article 455<sup>10</sup>, notamment lorsque l'intervention de

Voir :

- 549 - 95 / 96 :

- N<sup>o</sup> 1 : Proposition de loi de MM. J.-J. Viseur, Vandeurzen, Beaufays et Mme de T'Serclaes.
- N<sup>os</sup> 2 à 5 : Amendements.

(\*) Quatrième session de la 49<sup>e</sup> législature.

door het optreden van zijn advocaat voordeel heeft gehaald uit een veroordeling of uit een andere oplossing van het geschil, zodat hij kennelijk in staat is de vergoeding terug te betalen, in de mate waarin zijn financiële toestand zodanig gewijzigd is dat hij geen recht zou hebben gehad op tweedelijsrechtshulp.

In die gevallen kan de advocaat van de begunstigde een bedrag vorderen dat gelijkstaat met wat deze had moeten betalen in de veronderstelling dat hij niet onvermogen was. Het bedrag dat aan de advocaat ten goede komt wordt door het bureau bepaald. Bij de vaststelling van het gevorderde bedrag wordt rekening gehouden met het bedrag van de vergoeding die de advocaat van de Staat heeft ontvangen. Het bureau geeft toelating tot invordering van dit bedrag. Bij de verslaggeving vermeldt het aan de Schatkist dat de toestand van de begunstigde gewijzigd is.

§ 2. Ingeval de begunstigde recht heeft op een tegemoetkoming binnen het raam van een rechtsbijstandverzekering, stelt de aangewezen advocaat het bureau hiervan in kennis en treedt de Schatkist in de rechten van de begunstigde ten belope van het door haar gedragen bedrag van de toegekende rechtshulp.

Ingeval de begunstigde voornoemde tegemoetkoming heeft ontvangen, verhaalt de Schatkist op hem het bedrag van de toegekende rechtshulp.

Ingeval de advocaat van de begunstigde voornoemde tegemoetkoming heeft ontvangen, verhaalt de Schatkist op hem het bedrag van de toegekende rechtshulp.

§ 3. Het verhaal en de vorderingen bedoeld in deze afdeling verjaren door verloop van vijf jaar te rekenen van de beslissing tot toekenning van de rechtshulp, zonder dat de verjaringstermijn korter kan zijn dan één jaar, te rekenen van de ontvangst van de vergoeding van de advocaat.

#### Art. 455<sup>18</sup>

§ 1. Het bureau kan een einde maken aan de tweedelijsrechtshulp wanneer de begunstigde niet langer voldoet aan de voorwaarden bepaald bij artikel 455<sup>10</sup> of wanneer de begunstigde kennelijk geen medewerking verleent bij verdediging van zijn belangen.

De advocaat dient daartoe een gemotiveerd verzoek in bij het bureau.

Het bureau geeft de begunstigde kennis van het verzoek en nodigt hem uit zijn opmerkingen te maken.

Een ontheffing wordt bij aangetekende brief medegedeeld waartegen de begunstigde beroep kan aantekenen.

De artikelen 455<sup>11</sup>, derde lid, 455<sup>12</sup> en 455<sup>14</sup> zijn van toepassing.

§ 2. Onverminderd de toepassing van de strafrechtelijke bepalingen, wordt het recht op gedeeltelijk of volledig kosteloze rechtshulp ingetrokken indien het is verkregen door opzettelijk onjuiste verklaringen of andere bedrieglijke middelen. In dit geval stelt de Staat tegen de begunstigde het verhaal in tot terugbe-

l'avocat a permis au bénéficiaire de tirer profit d'une condamnation ou de toute autre solution apportée au litige, de manière telle qu'il est désormais manifestement en mesure de rembourser l'indemnité, dans la mesure où sa situation financière est tellement modifiée qu'il n'aurait pas eu droit à l'aide juridique de deuxième ligne.

Dans ces cas, l'avocat du bénéficiaire peut exiger un montant égal à celui qu'il aurait dû payer dans l'hypothèse où il n'était pas indigent. Le montant réservé à l'avocat est déterminé par le bureau. Le montant exigé est fixé en tenant compte du montant de l'indemnité que l'avocat a reçue de l'Etat. L'autorisation de procéder au recouvrement de ce montant est donnée par le bureau. Dans son rapport, celui-ci signale au Trésor que la situation du bénéficiaire a changé.

§ 2. Si le bénéficiaire a droit à une intervention d'une assurance de protection juridique, l'avocat désigné en informe le bureau et le Trésor est subrogé aux droits du bénéficiaire à concurrence du montant de l'aide juridique consentie qu'il a pris en charge.

Si le bénéficiaire a obtenu ladite intervention, le Trésor lui réclame le montant de l'aide juridique consentie.

Si l'avocat du bénéficiaire a obtenu ladite intervention, le Trésor lui réclame le montant de l'aide juridique consentie.

§ 3. La récupération et les réclamations visées dans la présente section se prescrivent par cinq ans à compter de la décision d'octroi de l'aide juridique sans que le délai de prescription puisse être inférieur à un an à compter de la perception de l'indemnité de l'avocat.

#### Art. 455<sup>18</sup>

§ 1<sup>er</sup>. Le bureau peut mettre un terme à l'aide juridique de deuxième ligne lorsque le bénéficiaire ne satisfait plus aux conditions prévues à l'article 455<sup>10</sup> ou lorsque le bénéficiaire ne collabore manifestement pas à la défense de ses intérêts.

A cette fin, l'avocat dépose une requête motivée auprès du bureau.

Le bureau porte la requête à la connaissance du bénéficiaire et l'invite à formuler ses observations.

Toute suspension est communiquée par lettre recommandée et le bénéficiaire peut faire appel de cette décision.

Les articles 455<sup>11</sup>, alinéa 3, 455<sup>12</sup> et 455<sup>14</sup> sont d'application.

§ 2. Nonobstant l'application des dispositions pénales, le bénéfice de l'aide juridique partiellement ou totalement gratuite est retiré s'il a été obtenu à la suite de déclarations sciemment inexacts ou par d'autres moyens frauduleux. Dans ce cas, l'Etat engage, contre le bénéficiaire, une demande de remboursement de

taling van de vergoeding. Het bureau geeft toelating tot invordering van dit bedrag. Bij de verslaggeving deelt het aan de Schatkist mee dat het is verkregen door opzettelijk onjuiste verklaringen of andere bedrieglijke middelen.

De advocaat van de begunstigde kan voor de geleverde prestaties het ereloon en de kosten vorderen die door het bureau worden bepaald. Hierbij houdt het bureau rekening met de vergoeding die de Staat reeds aan de advocaat heeft betaald.

### Afdeling VIII

*De vergoeding van advocaten  
De evaluatie van de rechtshulp*

#### Art. 455<sup>19</sup>

§ 1. De advocaten belast met de eerstelijnsrechtshulp doen beknopt verslag aan het bureau over de consultaties die zij gegeven hebben.

§ 2. De advocaten belast met de tweedelijnsrechtshulp doen verslag aan het bureau over elke zaak waarvoor zij prestaties hebben geleverd voor deze rechtshulp.

Het bureau kent voor die prestaties aan de advocaten punten toe en het doet hierover verslag aan de stafhouder.

De stafhouder deelt het totaal van de punten van de balie mee aan de Nationale Orde van Advocaten die het nationaal totaal van de punten meedeelt aan de minister van Justitie.

§ 3. Zodra hij de mededeling heeft ontvangen van de informatie bedoeld in § 2, kan de minister van Justitie een controle laten uitvoeren op de wijze die hij bepaalt na raadpleging van de Nationale Orde van advocaten en hij gelast de betaling van de vergoeding aan de Nationale Orde die via de Ordes van advocaten voor de verdeling zorgt.

#### Art. 455<sup>20</sup>

Jaarlijks evalueert de rechtshulpcommissie de rechtshulp op basis van verslagen, bedoeld in artikel 455<sup>4</sup> en 455<sup>8</sup>. Deze evaluatie geeft aanleiding tot een verslag, dat aan de minister van Justitie wordt toegestuurd.

### Afdeling IX

*De ambtshalve toevoeging van advocaten*

#### Art. 455<sup>21</sup>

Telkens wanneer ambtshalve een advocaat moet worden toegevoegd uit kracht van de wet, gebeurt de

*l'indemnité. L'autorisation de procéder au recouvrement de ce montant est donnée par le bureau. Dans son rapport, celui-ci signale au Trésor que le montant a été obtenu à la suite de déclarations sciemment inexactes ou par d'autres moyens frauduleux.*

*Pour l'accomplissement de ses prestations, l'avocat du bénéficiaire peut demander les frais et les honoraires qui seront déterminés par le bureau, compte tenu de l'indemnité que l'Etat a déjà allouée à l'avocat.*

### Section VIII

*L'indemnisation des avocats  
L'évaluation de l'aide juridique*

#### Art. 455<sup>19</sup>

§ 1<sup>er</sup>. Les avocats chargés de l'aide juridique de première ligne font un rapport succinct au bureau des consultations qu'ils ont données.

§ 2. Les avocats chargés de l'aide juridique de deuxième ligne font rapport au bureau sur toute affaire pour laquelle ils ont fourni des prestations dans le cadre de cette aide juridique.

Le bureau attribue des points aux avocats pour les prestations fournies et fait rapport au bâtonnier à ce sujet.

Le bâtonnier communique le total des points du barreau à l'Ordre national des Avocats, lequel communique le total national des points au ministre de la Justice.

§ 3. Dès réception de l'information, visée au § 2, le ministre de la Justice peut faire effectuer un contrôle selon les modalités qu'il détermine après concertation de l'Ordre national des avocats et il ordonne le paiement de l'indemnité à l'Ordre national qui en assure la répartition par le biais des Ordres des Avocats.

#### Art. 455<sup>20</sup>

La commission d'aide juridique procède annuellement à une évaluation de l'aide juridique sur la base des rapports, visés à l'article 455<sup>4</sup> et l'article 455<sup>8</sup>. Cette évaluation donne lieu à un rapport qui est adressé au ministre de la Justice.

### Section IX

*De la commission d'office des avocats*

#### Art. 455<sup>2</sup>

Chaque fois qu'en vertu de la loi, un avocat doit être commis d'office, il est désigné par le bâtonnier ou

*aanwijzing door de stafhouder of door het bureau, behoudens de uitzonderingen waarin de wet voorziet. Daartoe wordt een wachtdienst ingericht door het bureau.*

*Art. 455<sup>22</sup>*

*Wanneer de persoon die moet worden bijgestaan niet minvermogend is, wijst de stafhouder naar keuze van die persoon een advocaat aan. In gevallen die hij spoedeisend acht, wijst de stafhouder een advocaat aan die deelneemt aan de wachtdienst die de Orde inricht voor de ambtshalve toevoegingen.*

*Artikel 459 is van toepassing wat het ereloon van de gekozen advocaat betreft.*

*Ingeval de bijgestane persoon nalaat of weigert te betalen, wordt aan de ambtshalve toegevoegde advocaat een staatsvergoeding toegekend wegens de werkzaamheden waarvoor de toevoeging heeft plaatsgehad.*

*In geval van gedeeltelijke betaling van het ereloon door de bijgestane persoon wordt de vergoeding verminderd met het betaalde bedrag.*

*Wanneer een vergoeding wordt toegekend, wordt gehandeld zoals voor de gevallen van gedeeltelijk of volledig kosteloze rechtshulp zoals bedoeld in dit hoofdstuk. De advocaten moeten jaarlijks aan het bureau verslag doen, op de wijze die door de minister van Justitie wordt bepaald na overleg met de Nationale Orde.*

*Art. 455<sup>23</sup>*

*Wanneer de bijgestane persoon minvermogend is volgens de criteria bepaald in dit hoofdstuk, wijst de stafhouder of het bureau een advocaat aan uit de lijst van advocaten die zich voor het verlenen van rechtshulp hebben aangemeld. In voorkomend geval geeft de stafhouder hiervan kennis aan het bureau.*

*In de gevallen die hij spoedeisend acht wijst de stafhouder een advocaat aan die een overeenkomst heeft gesloten bedoeld in artikel 455<sup>5</sup>.*

*Voor het overige wordt gehandeld als in de gevallen van optreden van een advocaat voor de kosteloze rechtshulp zoals bedoeld in dit hoofdstuk. ».*

**N° 38 VAN DE REGERING**

**Art. 4**

**Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :**

*« Art. 4. — In artikel 184bis van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 1975, worden de woorden « in deel IV, boek I » vervangen door de woorden « in de artikelen 455 tot 455<sup>23</sup> ». ».*

*par le bureau, sauf dans les cas prévus par la loi. A cette fin, le bureau organise une permanence.*

*Art. 455<sup>22</sup>*

*Lorsque la personne qui doit être assistée n'est pas indigente, le bâtonnier désigne l'avocat qui aura été choisi par cette personne. Dans les cas qu'il juge urgents, le bâtonnier désigne un avocat qui participe à la permanence organisée par l'Ordre pour les commissions d'office.*

*L'article 459 est applicable en ce qui concerne les honoraires de l'avocat choisi.*

*Si la personne assistée omet ou refuse de payer, l'Etat alloue une indemnité à l'avocat commis d'office pour l'accomplissement des prestations pour lesquelles la commission a eu lieu.*

*En cas de paiement partiel des honoraires par la personne assistée, l'indemnité est diminuée du montant payé.*

*L'indemnité est octroyée selon les mêmes modalités que dans le cas de l'octroi d'une aide juridique partiellement ou entièrement gratuite, comme visé dans le présent chapitre. Les avocats sont tenus de faire annuellement rapport au bureau selon les modalités définies par le ministre de la Justice après concertation avec l'Ordre national.*

*Art. 455<sup>23</sup>*

*Lorsque la personne assistée est indigente conformément aux critères établis dans le présent chapitre, le bâtonnier ou le bureau désigne un avocat dans la liste des avocats qui ont offert leurs services pour l'octroi de l'aide juridique. Le cas échéant, le bâtonnier en informe le bureau.*

*Dans les cas qu'il juge urgents, le bâtonnier désigne un avocat qui a conclu une convention, visée à l'article 455<sup>5</sup>.*

*Pour le reste, la procédure est la même que pour l'intervention d'un avocat dans le cadre de l'aide juridiquement gratuite, comme visé dans le présent chapitre. ».*

**N° 38 DU GOUVERNEMENT**

**Art. 4**

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

*« Art. 4. — Dans l'article 184bis du Code d'Instruction criminelle, inséré par la loi du 10 octobre 1967 et modifié par la loi du 22 janvier 1975, les mots « au Livre Premier de la quatrième partie » sont remplacés par les mots « aux articles 455 à 455<sup>23</sup> ». ».*

N<sup>o</sup> 39 VAN DE REGERING

## Art. 6

**Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :**

« Art. 6. — *Deze wet treedt in werking op de dag door de Koning bepaald in het koninklijk besluit dat voorziet in de uitvoering van de bepalingen van hoofdstuk IIIbis van het tweede deel, boek III, titel I van het Gerechtelijk Wetboek.* ».

*De Minister van Justitie,*

S. DE CLERCK

N<sup>o</sup> 40 VAN DE HEER Jean-Jacques VISEUR c.s.

## Opschrift

**Het voorgestelde opschrift vervangen door het volgende opschrift :**

« *Wetsvoorstel betreffende de rechtshulp* ».

## VERANTWOORDING

Hier past het woord « rechtshulp » aangezien het wetsvoorstel tot doel heeft de regeling van de « pro deo » en de « rechtsbijstand » in het Gerechtelijk Wetboek, tweede deel, boek III, titel I, dat betrekking heeft op de balie, te moderniseren. Tevens moet wetgevend worden opgetreden inzake de tenlasteneming door de federale overheid van het geheel of gedeeltelijk kosteloos optreden van de advocaten in dit verband.

N<sup>o</sup> 41 VAN DE HEER Jean-Jacques VISEUR c.s.

## Art. 3

**Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :**

« Art. 3. — *In het tweede deel, boek III, titel I, van hetzelfde Wetboek, worden onder een hoofdstuk IIIbis (nieuw) met als opschrift « Rechtshulp », de artikelen 455 tot 455novies ingevoegd, luidend als volgt :*

« *Afdeling 1**Algemene bepalingen*

## Art. 455

*Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :*

*1° rechtshulp : de tegemoetkoming van de overheid om de honoraria en kosten van de advocaten die een*

N<sup>o</sup> 39 DU GOUVERNEMENT

## Art. 6

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« Art. 6. — *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi dans l'arrêté royal d'exécution des dispositions du chapitre IIIbis de la deuxième partie, livre III, titre premier, du Code judiciaire.* ».

*Le Ministre de la Justice,*

S. DE CLERCK

N<sup>o</sup> 40 DE M. Jean-Jacques VISEUR ET CONSORTS

## Intitulé

**Remplacer l'intitulé proposé par l'intitulé suivant :**

« *Proposition de loi relative à l'aide légale* ».

## JUSTIFICATION

Il convient d'utiliser l'expression « aide légale » puisque l'objectif de la proposition de loi est de moderniser l'organisation du « pro deo » et de « l'assistance judiciaire » dans le Code judiciaire, dans la deuxième partie, livre III, titre premier, consacré au barreau et ainsi de légiférer sur la prise en charge par l'Etat fédéral des interventions totalement ou partiellement gratuites des avocats dans ce cadre.

N<sup>o</sup> 41 DE M. Jean-Jacques VISEUR ET CONSORTS

## Art. 3

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« Art. 3. — *Dans la deuxième partie, livre III, titre premier, du même code, sous un chapitre IIIbis (nouveau), intitulé « De l'aide légale », sont insérés les articles 455 à 455novies libellés comme suit :*

« *Section 1<sup>re</sup>**Dispositions générales*

## Art. 455

*Pour l'application du présent chapitre, il faut entendre par :*

*1° aide légale : intervention des pouvoirs publics destinée à couvrir totalement ou partiellement les*

rechthebbende juridische bijstand hebben verleend, geheel dan wel gedeeltelijk te dekken.

Die juridische bijstand omvat de prestaties van de advocaten die slaan op eerstelijnsinformatie en -advies, alsook op omstandiger adviezen en informatie, op de contacten met de tegenpartij alsmede op de verdediging van de belangen van de rechthebbende, met name voor de gerechten;

2° aanvrager : de natuurlijke persoon die om rechtshulp verzoekt;

3° rechthebbende : de aanvrager aan wie rechtshulp is toegekend;

4° samenwonende : persoon die met de aanvrager onder hetzelfde dak woont en met de aanvrager een feitelijk gezin vormt;

5° persoon ten laste : de echtgenoot, de bloedverwanten in rechtstreekse opgaande en neergaande lijn die onder hetzelfde dak wonen als de aanvrager en deel uitmaken van zijn gezin;

6° advocaat : de advocaat die een overeenkomst heeft gesloten met de in artikel 455bis bedoelde commissie voor juridische bijstand of met het bureau van consultatie, verdediging en rechtsbijstand, om een rechthebbende juridische bijstand te verlenen;

7° commissie voor juridische bijstand : de in artikel 455bis bedoelde commissie;

8° bureau van consultatie, verdediging en rechtsbijstand : het in artikel 455ter bedoelde bureau.

#### Art. 455bis

§ 1. In elk rechterlijk arrondissement wordt een commissie voor juridische bijstand opgericht, hierna « de commissie » genoemd. De commissie stelt haar huishoudelijk reglement op.

§ 2. De commissie heeft haar zetel in de hoofdplaats van het arrondissement of in enige andere plaats die zij aanwijst.

§ 3. De commissie is paritair samengesteld uit eensdeels vertegenwoordigers van de balie, anderdeels vertegenwoordigers van het notariaat, de magistratuur, de gerechtsdeurwaarders, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en openbare of particuliere verenigingen of instellingen die zijn belast met preventie, voorlichting, bemiddeling en advies inzake juridische aangelegenheden.

De Koning bepaalt de voorwaarden en de nadere regels van die samenstelling, in overleg met de raad van de Orde bij elke balie.

§ 4. De commissie heeft tot taak :

1° in het arrondissement een beleid inzake juridische bijstand te voeren.

De commissie ziet er met name op toe dat :

— de organisatie wordt bevorderd van diensten die de rechtzoekenden zonder discriminatie het recht op juridische bijstand garanderen. De commissie steunt de decentralisering en de coördinatie van die diensten. Zij licht het publiek in over het bestaan van en de toegangsvoorwaarden tot de rechtshulp;

honoraires et frais des avocats ayant prêté une aide juridique à un bénéficiaire.

Cette aide juridique recouvre les prestations des avocats visant à donner une première information et un premier conseil, des avis et conseils plus circonstanciés, à prendre les contacts avec la partie adverse et à assurer la défense des intérêts du bénéficiaire, notamment devant les juridictions;

2° demandeur : personne physique sollicitant le bénéfice de l'aide légale;

3° bénéficiaire : demandeur ayant obtenu l'aide légale;

4° cohabitant : personne qui vit avec le demandeur sous le même toit qui constitue avec lui un ménage de fait;

5° personne à charge : le conjoint, les ascendants et descendants en ligne directe vivant sous le même toit en faisant partie du ménage du demandeur;

6° avocat : avocat ayant conclu une convention avec la commission d'aide juridique visée à l'article 455bis soit avec le bureau de consultation, de défense et d'assistance judiciaire pour prêter l'aide juridique à un bénéficiaire;

7° commission d'aide juridique : la commission visée à l'article 455bis;

8° bureau de consultation, de défense et d'assistance judiciaire : le bureau visé à l'article 455ter.

#### Art. 455bis

§ 1<sup>er</sup>. Il est créé dans chaque arrondissement judiciaire une commission d'aide juridique ci-après dénommée « la commission ». Elle détermine son règlement d'ordre d'intérieur.

§ 2. La commission a son siège au chef-lieu de l'arrondissement ou en tout autre lieu décidé par la commission.

§ 3. La commission est composée paritairement de représentants du barreau d'une part et, d'autre part, de représentants du notariat, de la magistrature, des huissiers de justice, des centres publics d'aide sociale et d'associations ou établissements publics ou privés dont les missions concernent la prévention, l'information, la médiation et la consultation en matière juridique.

Le Roi détermine les conditions et les modalités de cette composition en concertation avec le Conseil de l'ordre de chacun des barreaux.

§ 4. La commission a pour mission :

1° de mener une politique d'aide juridique au sein de l'arrondissement.

Elle veille notamment à :

— encourager l'organisation de services garantissant au justiciable le droit à l'aide juridique sans discrimination. Elle favorise leur décentralisation et coordination. Elle informe le public de leur existence et des conditions d'accès à l'aide légale;

— de preventie inzake juridische aangelegenheden wordt bevorderd, met name via de verspreiding van informatie; de commissie beschikt daartoe over een opvang- en documentatiedienst;

2° overeenkomsten te sluiten met de advocaten die ervoor kiezen om hun beroepsactiviteit in hoofdbeide of in bijkomende orde uit te oefenen in het kader van de rechtshulp, alsmede overeenkomsten te sluiten met externe diensten of met de in § 3 bedoelde openbare of particuliere verenigingen of instellingen.

De commissie stelt een lijst op van die advocaten en van die diensten, alsook van hun specialisme;

3° toe te zien op de kwaliteit van de verstrekte rechtshulp, met name door steun te verlenen of mee te werken aan de organisatie van de opleiding van de advocaten die werken in het kader van de rechtshulp. Om voor die overeenkomsten in aanmerking te komen, behoren die advocaten het bewijs te leveren van hun grondige kennis van de aangelegenheden die ze willen behandelen;

4° toe te zien op de betaling, binnen een redelijke termijn, van een billijke vergoeding van de advocaten die de rechthebbenden juridische bijstand hebben verleend.

§ 5. De Staat kent de commissies voor juridische bijstand een subsidie toe, overeenkomstig criteria die worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Een op voordracht van de Nationale Orde van Advocaten in Ministerraad overlegd koninklijk besluit bepaalt het tarief van de honoraria en de kosten van de advocaten die volledige of gedeeltelijke rechtshulp verstrekken en stelt de nadere uitbetalingsregels vast.

#### Art. 455ter

In elke balie stelt de raad van de Orde een bureau van consultatie, verdediging en rechtsbijstand (hierna als BCVR) in, waarvan hij het huishoudelijk reglement opstelt.

Het BCVR heeft met name tot taak :

1° de kennelijk ongegronde zaken af te wijzen;

2° voor de andere zaken een advocaat aan te wijzen uit de advocaten die een overeenkomst hebben gesloten, waarbij de vrije keuze van de rechthebbende in de mate van het mogelijke wordt gevrijwaard;

3° toe te zien op de naleving van de beroepsregels door de advocaten die de juridische bijstand verlenen;

4° de rechtsbijstand bepaald in de artikelen 664 en volgende te verlenen;

5° een geregelde en indien nodig gedecentraliseerde dienstwaarneming te verzekeren.

— favoriser la prévention en matière juridique notamment par la divulgation d'informations. Elle dispose à cet effet d'un service d'accueil et de documentation;

2° de conclure des conventions avec les avocats qui choisissent d'exercer leur activité professionnelle à titre principal ou à titre accessoire au titre de l'aide légale et des conventions avec des services extérieurs ou établissements publics ou privés visés au § 4.

La commission dresse une liste de ces avocats et de ces services et de leur spécialisation;

3° de veiller à la qualité de l'aide légale dispensée, notamment en favorisant ou en organisant la formation des avocats prestant au titre de l'aide légale. Pour être conventionnés, ces avocats doivent rapporter la preuve de leurs compétences approfondies dans les causes qu'ils entendent traiter;

4° de veiller au paiement, dans un délai raisonnable, d'une juste rémunération aux avocats qui ont prêté l'aide juridique aux bénéficiaires.

§ 5. L'Etat alloue un subside aux commissions d'aide juridique sur base de critères fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur proposition de l'Ordre national des avocats, fixe le tarif des honoraires et frais des avocats prestant au titre de l'aide légale totale et partielle et en règle les modalités de paiement.

#### Art. 455ter

Au sein de chaque barreau, le conseil de l'ordre institue un bureau de consultation, de défense et d'assistance judiciaire (ci-après dénommé le BCDAJ), dont il détermine le règlement d'ordre intérieur.

Le BCDAJ a notamment pour mission :

1° de rejeter les causes manifestement mal fondées;

2° de désigner, pour les autres causes, un avocat, parmi ceux qui auront conclu une convention en préservant dans la mesure du possible le libre choix du bénéficiaire;

3° de veiller, au respect par les avocats qui assurent l'aide juridique des règles qui gouvernent leur profession;

4° d'accorder le bénéfice de l'assistance judiciaire prévue aux articles 664 et suivants;

5° de tenir des permanences régulières, au besoin décentralisées.

*Afdeling 2*

*De toegang tot de rechtshulp*

*Art. 455quater*

§ 1. Elke aanvrager die over een ontoereikend inkomen beschikt, heeft recht op volledige rechtshulp.

Het inkomen is ontoereikend indien het per kalendermaand niet hoger ligt dan het bedrag bepaald in artikel 1409, § 1, derde lid.

De aanvrager die houder is van een attest van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn heeft recht op volledige rechtshulp.

De gevangenen, de geïnterneerden, de minderjarigen die in gevaar verkeren en de asielzoekers worden geacht recht te hebben op rechtshulp.

§ 2. Elke aanvrager met een inkomen dat hoger ligt dan het bedrag bedoeld in § 1, maar lager dan het bedrag dat is vastgesteld in artikel 1409, § 1, eerste lid, heeft recht op gedeeltelijke rechtshulp. In dat geval wordt het gedeelte van de honoraria en kosten van de advocaat dat voor rekening komt van de aanvrager geval per geval bepaald door de in artikel 455bis bedoelde commissie voor juridische bijstand.

§ 3. De bedragen bedoeld in de paragrafen 1 en 2 worden verhoogd met 10 % per persoon ten laste, met een maximum van 40 %.

Er wordt rekening gehouden met de inkomsten van de aanvrager, de samenwonende en de personen ten laste, met uitzondering van de kinderbijslag.

Indien de aanvrager om rechtshulp verzoekt ten einde zijn belangen te verdedigen in een geschil met de personen die met hem samenwonen of die hij ten laste heeft, wordt evenwel geen rekening gehouden met hun inkomen.

De rechtshulp kan bovendien worden toegekend aan de aanvrager die te kampen heeft met een overmatige schuldenlast.

De rechtshulp kan worden geweigerd indien de aanvrager, de met hem samenwonende of de personen ten laste over andere bestaansmiddelen beschikken die hen de mogelijkheid bieden de honoraria en de kosten van een advocaat voor hun rekening te nemen.

§ 4. De Koning bepaalt welke stukken de aanvrager moet overleggen om zijn inkomsten en andere bestaansmiddelen te bewijzen.

Het attest van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn is een voldoende bewijsstuk.

De gevangenen, de geïnterneerden, de minderjarigen die in gevaar verkeren en de asielzoekers worden geacht in het bezit te zijn van de nodige bewijsstukken.

*Art. 455quinquies*

§ 1. De aanvraag om in aanmerking te komen voor rechtshulp wordt mondeling of schriftelijk gedaan

*Section 2*

*De l'accès à l'aide légale*

*Art. 455quater*

§ 1<sup>er</sup>. Tout demandeur dont les revenus sont insuffisants a droit à l'aide légale totale.

Les revenus sont insuffisants lorsqu'ils ne dépassent pas par mois civil le montant fixé par l'article 1409, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3.

Le demandeur porteur d'une attestation du centre public d'aide sociale a droit à l'aide légale totale.

Les détenus, les internés, les mineurs en danger et les demandeurs d'asile sont présumés bénéficier de l'aide légale.

§ 2. Tout demandeur dont les revenus sont supérieurs au montant visé au § 1<sup>er</sup> mais inférieurs à celui fixé à l'article 1409, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a droit à l'aide légale partielle. Dans ce cas, la part des honoraires et frais de l'avocat à supporter par le demandeur est déterminée, au cas par cas, par la commission d'aide juridique visée à l'article 455bis.

§ 3. Les montants visés aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 sont majorés de 10 % par personne à charge avec un maximum de 40 %.

Il est tenu compte des revenus du demandeur, du cohabitant et des personnes à charge, à l'exclusion des allocations familiales.

Toutefois, lorsque le demandeur sollicite le bénéfice de l'aide légale afin de défendre ses intérêts qui l'opposent aux personnes qui cohabitent avec lui ou des personnes dont il a la charge, il n'est pas tenu compte de leurs revenus.

En outre, l'aide légale peut être accordée au demandeur qui justifie d'un surendettement.

Le bénéfice de l'aide légale peut être refusé si le demandeur, son cohabitant ou les personnes à charge disposent d'autres moyens d'existence permettant de prendre en charge les honoraires et frais d'un avocat.

§ 4. Le Roi détermine les pièces que le demandeur doit produire pour justifier de ses revenus et autres moyens d'existence.

L'attestation du centre public d'aide sociale est une pièce justificative suffisante.

Les détenus et les internés, les mineurs en danger et les demandeurs d'asile sont présumés détenir les pièces justificatives nécessaires.

*Art. 455quinquies*

§ 1<sup>er</sup>. La demande tendant au bénéfice de l'aide légale est introduite verbalement ou par écrit par le

door de aanvrager of diens advocaat bij het opvangbureau van de in artikel 455bis bedoelde commissie voor juridische bijstand of bij het BCVR.

De Koning stelt voor de aanvragen een modelformulier op.

Behalve in geval van dringende noodzakelijkheid dient de aanvraag vergezeld te gaan van alle stukken bedoeld in artikel 455quater, § 4.

§ 2. De ambtenaar die daartoe door de minister van Justitie is aangewezen doet uitspraak over de aanvragen om rechtshulp bij een behoorlijk met redenen omklede beslissing inzake de voorwaarden die verband houden met het inkomen.

Het BCVR wijst de kennelijk onontvankelijke of ongegronde zaken af bij een behoorlijk met redenen omklede beslissing. De aanvrager wordt vooraf gehoord indien hij daarom verzoekt.

In geval van dringende noodzakelijkheid neemt de commissie of het BCVR een voorlopige beslissing en bepaalt binnen welke termijn de aanvrager de door het bureau vastgestelde bewijsstukken dient over te leggen.

Indien de rechthebbende de taal van de procedure niet spreekt, wijst het BCVR een advocaat aan die zijn taal spreekt. Bij ontstentenis voegt het aan de advocaat, teneinde hem in de gelegenheid te stellen de belangen van de rechthebbende te verdedigen, een tolk toe wiens honorarium voor rekening komt van de Schatkist.

### Afdeling 3

#### Beëindiging van de rechtshulp

##### Art. 455sexies

§ 1. De rechthebbende is ertoe verplicht zijn advocaat op de hoogte te brengen van iedere wijziging van zijn inkomsten en overige bestaansmiddelen, van die van de persoon met wie hij samenwoont of van de personen te zijnen laste.

Stelt de advocaat vast dat de rechthebbende niet langer voldoet aan de in artikel 455quater omschreven voorwaarden om toegang tot de rechtshulp te krijgen, dat hij kennelijk niet aan de verdediging van zijn belangen meewerkt, dat de rechtshulp werd toegekend na het opzettelijk afleggen van onjuiste verklaringen, of dat de rechtshulp door andere bedrieglijke middelen werd verkregen, dan zendt hij naar de in artikel 455quinquies, § 2, bedoelde ambtenaar en naar het BCVR een verzoekschrift om een einde te maken aan de rechtshulp, alsmede een activiteitenverslag. Hij voegt daarbij de bewijsstukken waarover hij beschikt.

De ambtenaar of het BCVR licht de rechthebbende in over het doel van het verzoekschrift en hoort hem op zijn verzoek.

demandeur ou son avocat près le bureau d'accueil de la commission d'aide juridique visée à l'article 455bis ou près le BCDAJ.

Le Roi établit un formulaire type de demande.

Sauf urgence, la demande doit être accompagnée de toutes les pièces visées à l'article 455quater, § 4.

§ 2. Le fonctionnaire désigné par le ministre de la Justice à cette fin statue sur les demandes d'aide légale, par décision dûment motivée en ce qui concerne les conditions d'accès liées aux revenus.

Le BCDAJ rejette par décision motivée les causes manifestement irrecevables ou manifestement non-fondées. A sa demande, le demandeur est préalablement entendu.

En cas d'urgence, la commission ou le BCDAJ statue au provisoire et fixe le délai endéans lequel le demandeur doit produire les pièces justificatives qu'il détermine.

Lorsque le bénéficiaire ne parle pas la langue de la procédure, le BCDAJ lui désigne un avocat parlant sa langue. A défaut, il adjoint à l'avocat en vue de lui permettre de défendre les intérêts du bénéficiaire, un interprète dont les émoluments sont pris en charge par le Trésor.

### Section 3

#### De la fin de l'aide légale

##### Art. 455sexies

§ 1<sup>er</sup>. Le bénéficiaire a l'obligation d'informer son avocat de toute modification de ses revenus et autres moyens d'existence, de ceux de son cohabitant ou des personnes à sa charge.

Lorsque l'avocat constate que le bénéficiaire ne remplit plus les conditions d'accès fixées à l'article 455quater, qu'il ne collabore manifestement pas à la défense de ses intérêts, ou que l'aide légale a été accordée à la suite de déclarations sciemment inexactes ou par d'autres moyens frauduleux, il adresse au fonctionnaire visé à l'article 455quinquies, § 2, et au BCDAJ une requête visant à mettre fin à l'octroi de l'aide légale, ainsi qu'un rapport d'activité. Il y joint les pièces justificatives qu'il détient.

Le fonctionnaire ou le BCDAJ informe le bénéficiaire de l'objet de la requête et l'entend à sa demande.

Het bureau doet bij gemotiveerde beslissing uitspraak en bepaalt zo nodig de bijdrage van de rechthebbende in de honoraria en kosten van de advocaat.

Wordt aan de toekenning van de rechtshulp een einde gemaakt, dan brengt de ambtenaar of het BCVR zijn beslissing uiterlijk acht dagen nadien bij ter post aangetekende brief ter kennis van de aanvrager. Een afschrift wordt bij gewone brief naar de advocaat van de aanvrager gezonden.

In dat geval bevat de beslissing informatie over de te volgen procedure om beroep bij de arbeidsrechtbank in te stellen.

§ 2. Bij het sluiten van het dossier, zendt de advocaat het BCVR een activiteitenverslag toe, waarvan het model door de Nationale Orde van Advocaten wordt vastgelegd.

Dat verslag vermeldt in elk geval het met toepassing van artikel 455quater, § 2, tweede lid, vastgelegde bedrag, alsmede de daadwerkelijk door de advocaat sinds zijn aanwijzing ontvangen bedragen.

Dat verslag vermeldt tevens of de rechthebbende, na het optreden van de advocaat, een financieel voordeel heeft verkregen. Hij voegt daarbij de bewijsstukken waarover hij beschikt.

De ambtenaar of het BCVR legt zo nodig de definitieve bijdrage van de rechthebbende in de honoraria en kosten van de advocaat vast.

De ambtenaar of het BCVR brengt zijn beslissing ter kennis van de rechthebbende en van de advocaat.

De eventuele beroepsprocedures worden geregeld overeenkomstig het tweede, derde en vierde lid van artikel 459.

#### Afdeling 4

#### Beroepsprocedures

#### Art. 455septies

De arbeidsrechtbank doet uitspraak over het beroep dat door de aanvrager of door de rechthebbende is aangetekend tegen de door de ambtenaar of het BCVR met toepassing van de artikelen 455quinquies, § 2, en 455sexies, § 1, genomen beslissingen.

Het beroep wordt ingesteld overeenkomstig artikel 704.

Op het eerste verzoek van de arbeidsrechtbank, zenden de ambtenaar en het BCVR het dossier over aan de griffie van de arbeidsrechtbank.

Le bureau statue par décision motivée et fixe, s'il y a lieu, l'intervention du bénéficiaire dans les honoraires et frais de l'avocat.

S'il est mis fin à l'octroi de l'aide légale, le fonctionnaire ou le BCDAJ notifie sa décision au demandeur sous pli recommandé au plus tard dans les huit jours de la décision. Une copie en est adressée à l'avocat du demandeur sous pli ordinaire.

Dans ce cas, la décision contient les informations concernant la procédure à suivre pour introduire un recours près le tribunal du travail.

§ 2. A la clôture du dossier, l'avocat adresse au BCDAJ un rapport d'activité dont le modèle est fixé par l'ordre national.

Ce rapport mentionne en tout cas le montant fixé en application de l'article 455quater, § 2, alinéa 2, ainsi que les montants effectivement perçus par l'avocat depuis sa désignation.

Ce rapport mentionne également si, à la suite de l'intervention de l'avocat, le bénéficiaire a obtenu un avantage financier. Il joint les pièces justificatives en sa possession.

S'il y a lieu, le fonctionnaire ou le BCDAJ fixe l'intervention définitive du bénéficiaire dans les honoraires et frais de l'avocat.

Le fonctionnaire ou le BCDAJ notifie sa décision au bénéficiaire et à l'avocat.

Les recours éventuels sont réglés conformément à l'article 459, alinéas 2, 3 et 4.

#### Section 4

#### Des recours

#### Art. 455septies

Le tribunal du travail statue sur les recours introduits par le demandeur ou le bénéficiaire, à l'encontre des décisions prises par le fonctionnaire ou le BCDAJ, en application des articles 455quinquies, § 2, et 455sexies, § 1<sup>er</sup>.

Le recours est introduit conformément à l'article 704.

A la première demande, le fonctionnaire et le BCDAJ transmettent le dossier au greffe du tribunal du travail.

*Afdeling 5**Terugvordering van de rechtshulp**Art. 455octies*

§ 1. Met inachtneming van het beroepsgeheim, zenden de bureaus jaarlijks een gedetailleerd activiteitenverslag aan de Nationale Orde van Advocaten, op de wijze die zij bepaalt.

Uiterlijk een maand na de redactie van dat verslag, stort elk bureau aan de Nationale Orde de met toepassing van artikel 455ter ontvangen bedragen.

§ 2. De Nationale Orde zendt jaarlijks aan de minister van Justitie een gedetailleerd verslag betreffende :

1° de lijst van de personen aan wie de bureaus met toepassing van artikel 455sexies het recht op rechtshulp hebben ontnomen;

2° de lijst van de personen ten laste van wie het bureau met toepassing van de artikelen 455quater, § 2, of 455sexies, §§ 1 en 2, een bijdrage in de honoraria en kosten van de advocaten heeft bepaald, en voor ieder van hen, de bedragen die de advocaat verklaard heeft daadwerkelijk te hebben ontvangen tot op de dag van zijn activiteitenverslag;

3° de bedragen die de bureaus met toepassing van artikel 455ter hebben ontvangen.

§ 3. De daadwerkelijk door de advocaat ontvangen bedragen komen in mindering van de vergoeding die hem door de federale overheid met toepassing van artikel 455bis, § 5, werd toegekend.

Daartoe delen de advocaten aan het bureau jaarlijks een overzicht mee van de sinds het laatste activiteitenverslag daadwerkelijk ontvangen bedragen in het raam van de dossiers waarvoor rechtshulp werd toegekend.

§ 4. De Schatkist kan bovendien de toegekende rechtshulp van de rechthebbende terugvorderen binnen vijf jaar na de betaling ervan, indien vaststaat dat zich een wijziging heeft voorgedaan in de voorwaarden bedoeld in artikel 455ter en dat hij bijgevolg in de mogelijkheid verkeert de rechtshulp te vergoeden.

Onverminderd de eventueel opgelopen strafrechtelijke sancties, kan de Schatkist de toegekende rechtshulp altijd van de rechthebbende terugvorderen indien die ingevolge opzettelijk onjuiste verklaringen of door andere bedrieglijke middelen werd verkregen.

§ 5. Indien de rechthebbende recht heeft op een tegemoetkoming van een rechtsbijstandsverzekering om de kosten van het rechtsgeding te dekken, treedt de Schatkist in de rechten van de rechthebbende ten belope van de toegekende rechtshulp.

Indien de rechthebbende voormelde tegemoetkoming heeft verkregen, kan de Schatkist die ten belope van de toegekende rechtshulp van hem terugvorderen.

Het verzoek tot terugvordering verjaart na verloop van vijf jaar te rekenen van de beslissing tot toekenning van de rechtshulp, zonder dat de verjaringster-

*Section 5**De la récupération de l'aide légale**Art. 455octies*

§ 1<sup>er</sup>. Dans le respect du secret professionnel, les bureaux adressent annuellement un rapport détaillé de leurs activités à l'Ordre national des avocats, selon les modalités qu'il détermine.

Dans le mois de l'établissement de ce rapport, chaque bureau verse à l'Ordre national les montants perçus en application de l'article 455ter.

§ 2. L'Ordre national adresse annuellement au ministre de la Justice un rapport détaillé contenant :

1° la liste des personnes auxquelles les bureaux ont retiré le droit à l'aide légale en application de l'article 455sexies;

2° la liste des personnes à charge desquelles le bureau a fixé une participation aux honoraires et frais des avocats en application des articles 455quater, § 2, ou 455sexies, §§ 1<sup>er</sup> et 2, et pour chacune d'elles, les montants que l'avocat a déclaré avoir effectivement perçus au jour de son rapport d'activité;

3° les montants encaissés par les bureaux en application de l'article 455ter.

§ 3. Les montants effectivement perçus par l'avocat viennent en déduction de la rémunération qui lui est allouée par l'autorité fédérale en application de l'article 455bis, § 5.

A cet effet, les avocats communiquent annuellement au bureau un relevé des montants effectivement perçus depuis le dernier rapport d'activité, dans les dossiers ayant fait l'objet de l'aide légale.

§ 4. L'aide légale accordée peut en outre être récupérée par le Trésor auprès du bénéficiaire dans les cinq années de son paiement, s'il est établi qu'est intervenue une modification dans les conditions visées à l'article 455ter, et qu'il est dès lors en état de la rembourser.

Sans préjudice des sanctions pénales éventuellement encourues, l'aide légale accordée peut toujours être récupérée par le Trésor auprès du bénéficiaire, si elle a été obtenue à la suite de déclarations sciemment inexactes ou par d'autres moyens frauduleux.

§ 5. Si le bénéficiaire a droit à une intervention d'une assurance de protection juridique appelée à couvrir les charges financières du procès, le Trésor est subrogé aux droits du bénéficiaire à concurrence du montant de l'aide légale consentie.

Si le bénéficiaire a obtenu ladite intervention, le Trésor peut la lui réclamer, à concurrence du montant de l'aide légale consentie.

La demande de recouvrement se prescrit par cinq ans à partir de la décision d'octroi de l'aide légale, sans que le délai de prescription ne puisse être infé-

*mijn minder dan vijf jaar mag bedragen te rekenen van de ontvangst van de tegemoetkoming van de verzekering.*

**Afdeling 6**

*Ambtshalve aanstellingen*

**Art. 455novies**

*In alle gevallen waarin een advocaat krachtens de wet of het decreet amtsshalve wordt aangesteld, geschiedt die aanstelling, behoudens de in de wet bepaalde uitzonderingen, door het BCVR.*

*De artikelen 455 tot 455octies zijn van toepassing. ».*

**N° 42 VAN DE HEREN Jean-Jacques VISEUR c.s.**

**Art. 3bis (nieuw)**

**Een artikel 3bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :**

« Art. 3bis. — Artikel 580 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« 18° van de geschillen betreffende de toekenning van de rechtshulp ». ».

*rieur à cinq ans à compter de la perception de l'intervention de l'assurance.*

**Section 6**

*Des commissions d'office*

**Art. 455novies**

*Dans tous les cas où, en vertu de la loi ou du décret, il y a lieu à commission d'office d'un avocat, celle-ci est faite, sauf les exceptions prévues par la loi, par le BCDAJ.*

*Les articles 455 à 455octies sont d'application. ».*

**N° 42 DE MM. Jean-Jacques VISEUR ET CONSORTS**

**Art. 3bis (nouveau)**

**Insérer un article 3bis (nouveau), libellé comme suit :**

« Art. 3bis. — L'article 580 du même Code est complété comme suit :

« 18° des contestations relatives à l'octroi du bénéfice de l'aide légale ». ».

J.-J. VISEUR  
Th. GIET  
A. DUQUESNE